

Korobawa

4

Ninkakananti



Shipibo-Konibo

Texto de Comunicación 4° Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Korobawa

Ninkakananti

4





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Korobawa 4

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 4° PRIMARIA - SHIPIBO-KONIBO

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 1,579 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Mery Fasabi Monteluisa

Revisión lingüística

Josué Rodríguez González

Validación participativa

Rusber Picota Rodríguez, Lidia Sánchez Gonzales

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Lidia Gonzales Sánchez

Diseño y diagramación

Victor Angelo Velásquez Huamán

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Josué Rodríguez González

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05311

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Peokin yoia



Axeai bake ainbo itan benbo:

“Ninkakananti - Korobawa” riki yoyo ati kirika matobiribi shinantaanan aká. Jameranra meskó wishabo jake, non jemankoxon meskó tee akaiboki iká, natobo: yomerati, yoina iamax namiati, yoabo banati, yoabo biti iamax ati, xobo ati, yobin ati iamax yoina bachi biti, yoman timati iamax xewati itan raonmetibo.

Ja wishabotibira non onan shinan itan non axebo jaskaribi wetsa jonibaon onanaboribi min merai kai.

Ja wishabo ikainra jake yoyo akin jakoankin min ninkanon ixon aká teebo, mibé axeai ainbo itan benbo, min axeamis ainbo iamax benbo betanra min ati atipanke, jaskaribi min anibo itan min papashokobo yokabokin.

Min keen ipain riki “Ninkakananti - korobawa”.

¡Jakoni axewe!

1

Yomerati

9

Tee ati



Yomerati yoiabomeranoaxra ea axeai 10

Yoyo anon awe 11

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 15

2

Banati

17

Tee ati



Banati yoiabomeranoaxra ea axeai 18

Yoyo anon awe 19

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 23

3

Xobo ati

25

Tee ati



Xobo ati yoiabomeranoaxra ea axeai 26

Yoyo anon awe 27

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 31

4

Yoman timati

33

Tee ati



Yoman timati itan jawekibo xewati yoiabomeranoaxra ea axeai 34

Yoyo anon awe 35

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 39

5

Yoa biti iamax ati

41

Tee ati



Yoa biti iamax ati yoiabomeranoaxra ea axeai 42

Yoyo anon awe 43

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 47

6

Raonmetibo

49

Tee ati



Raonmeti yoiabomeranoaxra ea xeai 50

Yoyo anon awe 51

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 55

7

Mapó ati

57

Tee ati



Mapó ati yoiabomeranoaxra ea axeai 58

Yoyo anon awe 59

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 63

8

Yoina itan yobin ati

65

Tee ati



Yoina itan yobin ati yoiabomeranoax ea axeai 66

Yoyo anon awe 67

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 71

Yomerati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Yomerati jaweki riki non jemanxon baritia intiro akanai jaweki. Baritia napobi yomerakanai icha yapa, jawetianki manxan iaonri iamax paroori boai non oinai ja iki icha yapa jaketian boi, jaskarain, noa benxokatai itan non samatai. Mecha jonibora raomexon samatai jonibo iki, yapa merayamai iamax ichaira yapa kénei, piti jakonbo beyamai. Jaskaribi samá seneaxon jatón piaboribi wasten koshbá akai.



- 1** Ribojo ointana mibé axeaibo betan yoyo iwe, nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe jawekibo akiki ikanai jonibo nato ribojobotibi?
- ¿Jawekeska jawekibaonki yomerakanai?
- ¿Jawekeskaxonboki yomeraiki ikanai?
- ¿Jaweki noa yoikasai ja ribojobo akatonin?
- ¿Jaweki noa yoiai ja ribojobaon?

- 2** Ribojobo oinxon, min kirikain yokabo yoibe.

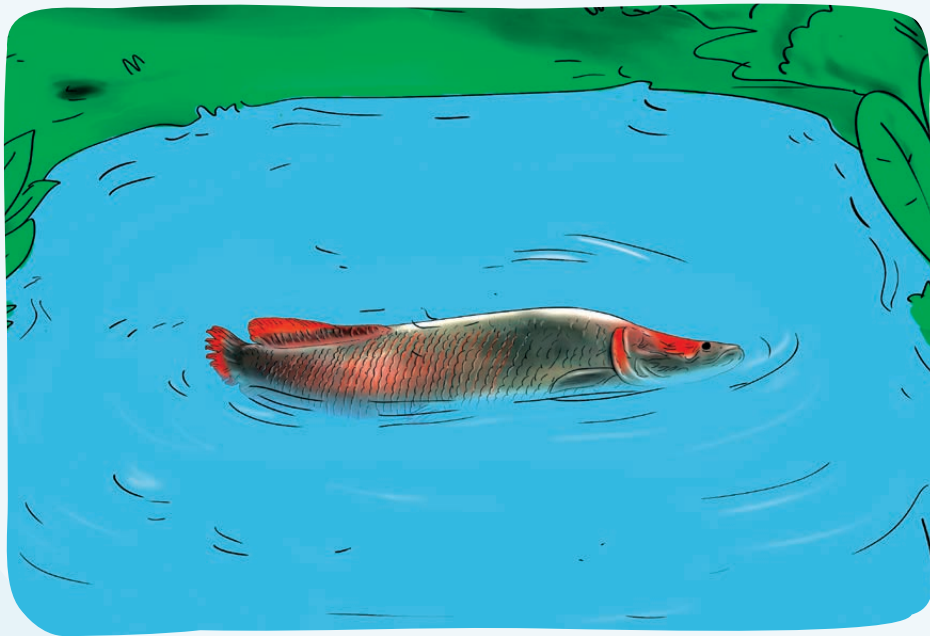
- a. ¿Ribojoboki jawekishaman iká iki?
- b. ¿Jawekeskatiki jonibo benxokakanai yomerai kanoxon?
- ch. ¿Tsoabo itan jawekeskataxki yomeratiain ikanai?
- e. ¿Jawekeskaaxonboki rarebobaon yomerakanai?

- 3** Yokawe jaskaxon min jemankoxon meskoakin yomerakanai. Min kirikain wishawe.



- 1** Yoyo akamatianbi, ribojo itan wishakan jane oinwe. Jainxon, yokabo min kirikain yoiwe.

Iora ani jaweki paronbo itan ianmanbo jaa

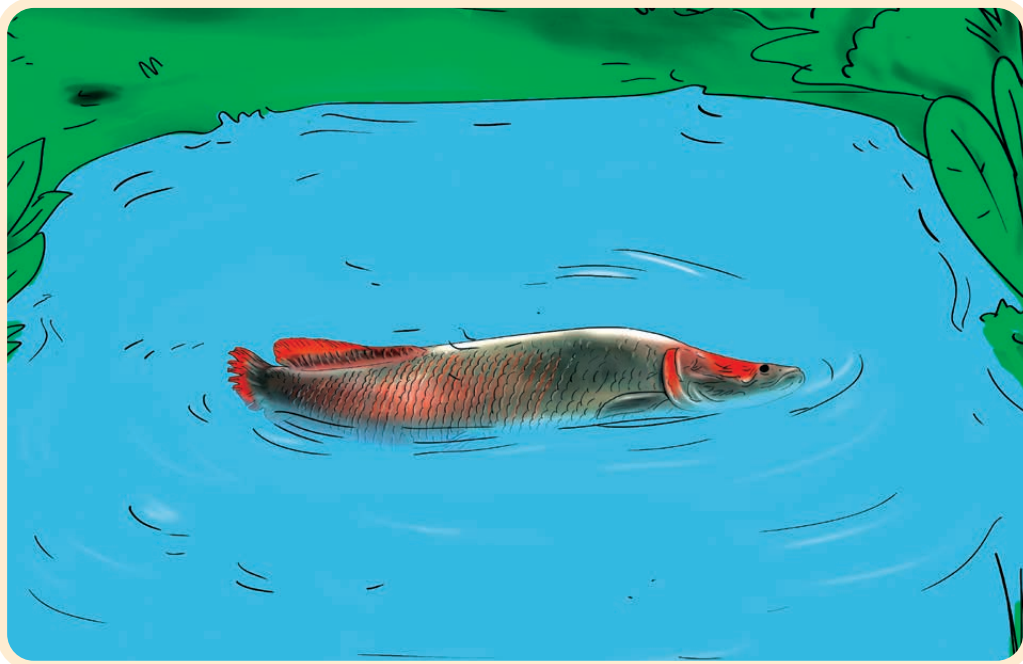


- ¿Jaweki ikámein iki nato wishá?
- Nato ribojo ikainki, ¿jawe yoiaboki nato wishá ikain min merati shinanai?
- ch. Jawe joibo yoyo atiki min shinanai nato wishá ikain. ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai?

- 2** Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo yoiboi.

- ¿Jaweki min onana yapaboki?
- ¿Wetsatianboki yapaboki iká wishá min yoyo aká iki?
- ¿Minki onana jaskaaxonbo yomerati?

lora ani jaweki paronbo itan ianmanbo jaa



Wame riki jene bexnanman iká yapa ja iki wetsa yapabo winoa non paronko ika. Ja iki kimisha mitoro itan jawen iwe iki 25 kiro. Jawen mapo iki maxkosananko jawen yorabetan senen.

Jawen kexá iki ani itanribi jawen xeta kikin icha besheshoko iaketana. Jawen jana iki ani itan xaxa, ja iki 25 cm jawen nenke itanribi jawen pextin iki 5cm. Jawen kanchanbo iki jawen jinakiri bechia.

Nato yapa riki jawen jisá joxo maxantani, jawen xaka iki panshin joshintani maxe jisá. Nato sikara wetsaresibi sikaya iti atipanke onpax wetsakeska iketian. Jene wisonko, jawen sika ikai wetsaresibi, jatian jene bexnan ikain, jawen sika jisabishaman ikai. Wame riki nami jawekiairibi. Janra wetsa yapa beshebo piai, janra wetsa jawekibo piribati atipanke itan wetsaboribi. Iwe ixonbi mesko jawekibo akai jan winokin. Icha akinra non oinke, rikan bikana, wetsatian kikin ishto kax pikotai.

4 Yoyo aka pekao, yoka yoiabo wishá ikain merawe itan min kirikain wishawe.

- Wishakan yoia, ¿jawetio anirin wame?
- ¿Jaweskara jisarin ja wame?
- ¿Jaweskara jisarin wamen mapo?

Jonibaon, itan yoinabaon iamax jawekibaon jisa itan raisa riki nekebi jishti non oinai.

5 Westiora nachite min kirikain wishawe itan bochoawe: Jaweki yoiai ja wishá tsamabo ikain ixon.

Wishá tsama 1	
Wishá tsama 2	Yoiai wamen siká.
Wishá tsama 3	
Wishá tsama 4	
Wishá tsama 5	

Nato yokabo yoia, jawen jane iki wishakan jane naman ika.

Ja chite ikain joibo bochoa pekao, yoyo awe nato.

Jonibaon, itan yoinabaon iamax jawekibaon jisa itan raisa riki nekebi jishti non oinai.



Rama min maxkoakin wishati jake ja napomea shinan wisha, nato yokabo:

¿Jawekishamanki nato wishá yoyo ikai?



Nato yokabo yoinoxonra min ati jake: nachiteain awana oinwe. Jaweboki ja wisha tsamabo ikain yoiai ixon merawe. Benawe westiora nenkema joi jan jatibi joi tsinkia.

Jan aka: ¿Jawe nokokaskin wishamein iki nato wishá?

6

Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoikanwe.



¿Min oinaki kikin jakon iki nato wisha ikainko joibo? ¿Jawe kopi?

¿Min oinaki kikin jakon iki nato wisha ikainko joibo? ¿Jawe kopi?

Rociora jawen kaibobo itan jemamea jonibo yoikasi iki wame jawekiati. ¿Ja wishabo jawekeskarain mein jakon iti iki ja joibo wisha?

7

Yoyo awe itan nato yokabo min kirikain yoiwe.

- a. ¿Jawekeskaki min shinana nato teebo akin?
- b. ¿Atibires iamax atikomaki ika nato teebo ati? ¿Jawe kopi?
- ch. ¿Jawekeska atikoma jawekiboki min nokoa?
¿Jaweskaxonki min aka?

Westiora min jeman ja piti jawen jisa wishawe kirikain.





1 Yoyo awe nato wishá.

Yinebaon yomerai

Ea riki Maria Yine ainbo. Noa yinebora jake *Cusco, Loreto, Madre de Dios* itan okaya paron. Non rarebo Yinebora kikin yomeramis jonibo iki.



Yomeranoxon, nokon papan akai jan yomeratibo benxoakin: pia, rika, beshe bitibo *triki*, ja jakontanibo. Jaskaribi, nokon titanribi akai tasa, were pisha, bantija, chichika itan tashi benxoakin.

Nokon papan akai yomerai kamabi wastepari bokin ja yomerai kainko jakonbires icha yapabo nokoti kopi. Jaskaribiakin yomerai boaibaon jawebipari piamai samati jake, piketian, yapaboribi poto ikai jatian jawebi beyamai xobon.

Yoa akin seneanxon iamax moa piti waketian, nokon titan jawen rarebobo chaniai pii joti. Jaskaxon akai ratobo joyonki meskoakin piti yoa akashamanbo, ja akai paranta pei iamaxon pishin kakaxon jain yasanti, jain tsinkixon toroxon non jawekiakanai jatixonbi.

Nokon titan akai katoxon yapa tsamanki rarebobo jato menitibo.

Nokon papanbiribi akai yapa kaxkexon tashin akin, ja basichabo jaawekiati itan noa pikinti kopi, jakiribi yomerai kai kaman.

Jan pikoa: Leonardo Piño Sebastián

2 Yoyo aka pekao, yoka yoiabo min kirikain wishawe.

- ¿Jaweranoki jakana nato yine jonibo?
- Nato wishameran ¿jawe teshamanki akanai yinebaon jaton jemankonxon?
- ¿Yapa icha meranoxonki papan jawe akai?
- ¿Jaweshamanki yoiyai nato wishakan?

Jan aka: ¿jawekopi wishamein iki nato kirika?

3 Yoyo iwe mibé axeaibo betan itan tsinkixon maton kirikain wishakanwe.

Santosnin rarebobora yomerai kakasai ikaxbira onayamakanke jaweboki boti iki jan yomerati ixon. ¿Nato wisha Jawekeskarain mein merakanti iki jakara joibo?

¿Jaweskarainki ja jisa iki itan ja jisama iki yinebaon yomerai, min jemanxon yomerakanai?

¿Min oinaki kikin jakon iki mesko joibo nato wisha ikain? ¿Jawe kopi?



¿Jawekeska min jemamea esebaonki noa akinti atipana icha yomerati?



Wishá yoyo axon yoiwe.

Noa, shipibobaonara, jiwibo iboya iki jakopira chanpobaon, xenabaon itan wetsa jakoma jawekibaon anaketian non koiranai. Jakopira non banai ja mayamakin ininshaman jiwibo jaboriki nishi boains, ishanka itan wetsaboribi. Jainxonribira samati iki, ja bana jonibaon piti atipayamake xeta aniya yapabo ja atimabireskai iki payari jiwi banaxonbi ja yapa pia akai choshiakin.



- 1** Ribojo oinwe jainoax mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawekiki jonibo ikanai nato ribojobo ikainko?
- ¿Jawe jawekibaonki banakanai?
- ¿Jaweskaxonbo banaiki ikanai?
- ¿Jawe kopimein orokanai?

- 2** Min kirikain yokabo yoiwe, ribojobo oinxon.

- a. ¿Jaweki ikashamamein iki nato ribojobo?
- b. ¿Jawe jawekibomein akanai non rarebobaon banamatianbi itan banakin?
- ch. ¿Tsoabo itan jaweskaxonki banakanai?
- e. ¿Jawekeskaxonboki banakanai non rarebobaon?
- i. ¿Jawe esebomein noa yoiai nato ribojobaon?

- 3** Min jemanko jaskaaxonbo yomerakanaibo jato yokawe. Min kirikain wishawe.



1 Yoyo akamabi, oinwe nato joibo, jainxon min kirikain yoiwe.

rateta	payotima	lrake akai	tsamana
Pishta akai	Lorenzo	Tako	berobo
jakoinra	banabo	tapo	tsamana
jenetia	atsaxeati	koiranti	jakoinra

a. ¿Jaweki ikamein iti iki nato wishá?

b. ¿Jawe nokoti shinanxonki en yoyo aki kai nato wisha?

ch. ¿Jawe joibaonmein mia ninkamati atipanke nato wishameran winotai jawekibo?

d. ¿Jawe joibaonmein mia yoiti atipanke ja jonibaon iká itan shinanbo?

2 ¿Jawekopi wishakanamein iki nato wishá? Mibé axeaibo betan yoyo iwe.

Yosi Lorenzonin banati berobo

Yoirakanai moatian, shipibo yosi *Lorenzo sanchez* akanai, Kayaria jeman ja. Jaronki ikatai meskó yoa berobo banakin, ja jawekiati itan marotibo kopi.



Baritiatibi paro jenetiaxon akatai, banabo ramiakin, aros bana, atsa, poroto, chikiraya, santira itan xeki, jaskaribi jakiribi banati bero

benxoati bitibo. Jaskara kopi Lorenzonin ja patax jaabo yoiyai tapo aniakinti jan yoa berobo benxoaxon koiranti kopi, jaskaketian raro shamaxon akinkanai.

Moa tee aki ikanaibi oi kexto maani peokoxon jato tee jenemai. *Lorenzo*, ratexon japatax ika jakon shinayabo yokatai yoa berobo tsinkikinti non yoiti atipanke xeki bero, itan chikiraya bero; jaskaribiakin paranta tako, atsa taxo, itan xawi teko; oi nesityamakin jenen montana mechatax payonaketian.

Akinkana kopi irake akin, Lorenzonin jato yoiyai jan akina ja patax jaa jonibo ichama yoa bero jato meni kai, wainko banakanti kopi jaton awinbetan. Jaskaribi banai ikanaitsinkiti atsa xeati xeayanan. Jaskarainxon peokana iki yoa banakin atsa xeati seshaman xeati banabo jakoni xoxoti kopi.

Jan pikoa: Ibeth Sánchez Rojas

4 Yoyo aka pekao, min kirikain nato yokabo yoiwe.

- a. ¿Jawe akairin Lorenzo?
- b. ¿Jawe kopiki berobo tsinkikana?
- ch. ¿Jaweskaxonki Lorenzonin jato irake akai?

5 Wishakan yoia, ¿jaweki akanai berobo payoyamanon ixon? Wishawe yoiabo min kirikain.

6 Wishakan yoia, ¿jaweki akanai berobo payoyamanon ixon? Wishawe yoiabo min kirikain.

Jaskati yoi ika tapo joi meranoxon, chite seneanwe jaskara iti jisa min mera wishain.

Joi akamatianbi	Ninkayosma joi	Joi pekao
	tako	Jaskaxon tsamanti kopi.

Rama yoiwe min kirikain ¿jawe yoi ikarin tapo ika joi?

7 Merawe rabé itan kimisha wishá tsama itinko nato joibo itan wishawe min kirikain jawe yoirin ixon.

Jenen mapoabo	Jenen mapoabo joi riki:

Tako	Tako joi riki:

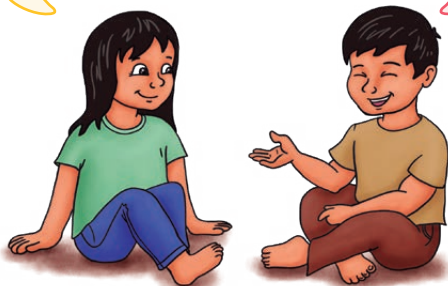


8 Yoyo iwe mibé axeabo betan itan jatixonbi tsamaxon yoiwe.

¿Kikin jakonmein iki nato wishameran yoiai jakibo? ¿Jawe kopi?

¿Jawekeskaxonmein nato joi mia axeabo min nekebi teebo ati iki?

Nato ribojoninki, ¿mia akinai yoyo axón ninkatei? Noa yoita.



9 Noa axeaki shinamenon ikanwe.

Yoyo awe itan yokabo yoiwe min kirikain:

- a. ¿Yoyo aka pekao atibireski ika nato tee seneanti?
- b. ¿Jawekeska atikomaboki min nokoa?
- ch. ¿Jaweskaxonki min jakoanti iki?



Jaskaakin min jemanxon yoa banati esebo kirikain wishawe.



1 Wetsa jonibaon banai onanoxonra non yoyo akai.

Xeki banai

Xeki riki manan jonibaona ikonbires jakon perukamea yoa. Nato xeki riki jawen taonya, taxo, pei itan jawen texkanya. Ja senenainoa non yoia iki jawen bimi ja non jawekiatitan manxobinaya (xeki xeko rebo) jain berobo aniai, anishaman itan wachoshamanbo xeki riki onankana jakoinra jawekiatit jan noa koshi meniai kikin noe yoa.



Xeki banaxonra non ati jake rekenpari mawekin jakonshamankin mai wachoakin onpax jakoni winoti kopi, jene xantobo yakanaketian.

Jaskakin mai benxoaxon, xeki banati iki joyonkin pichika *centímetro* chicho jainxon ichama main mapoai xoxoti kopi.

- Jakoinrarin non onanti meskokeskaakin yoa bikanai wetsa jemabaon, yoiwe ¿jawe kopi?
- Wisha yoyo axón ninkata pekao, nokoxon meraxon tawishwe nato joibo: jawekiatit jakon maweti, jene yakatabo.

2 Min kirikain yoiwe.

- ¿Jawe yoiki ikai jawekiatit jakon iki?
- ¿Jaweratorin jakoinrakin yoia maweti ika joi?
- ¿Jawe yoirin jene yakatabo ikai?

3 **Nato nachitebo min kirikain wishaxon bochoawe.**

¿Jawekeskakin itan wetsaresibiakin banaiboki min merai nekenxon itan oke manan jonibaon jeman?

	Nokon jema	Manan jema
Jaskaribiakin yoiai		
Wetsakeskakin yoiai		

4 **Yoyo iwe mibé axeaibo betan itan tsinkixon yoikanwe.**

¿Min shinanaki jakoinra ika nato wisha ikainoa joibo?
¿Jawe kopi?

¿Min oinaki kikin jakon iki wetsa jemabaon jaskaakin yoa banai? Yoiwe
¿Jawe kopi?



¿Jawekeskataxki nato wisha ikainoa joi merabaon mia teeti iki?

Xobo ati



Wishá yoyo axon yoiwe.

Moatianra akatikanai xoboakin jiwi kanobaon itan meskó peibaon xewakin niikan noa meniai jawekibaon, Ja kopi nii ibobo yokati iki itan non irake ati jake.

Ja akanai jiwibo iti jake jakon, ponte, chorish, oi bexon mechaaka ishton payotima kopi, nekea chorish jiwibo.



- 1** Nato ribojo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe jiwiboki xoboanoxon bikanai?
- ¿Jaweranoaki xoboati kano bikanai?
- ¿Jawe ikiakanai niimeran benonaketian?

- 2** Min kirikain yokabo yoiwe, ribojobo oinxon.

- a. ¿Jawebo akiki ikanai jonibo ja ribojobo ikain?
- b. ¿Min shinanaki moatian xobo jakoinra iki?, ¿jawe kopi?
- ch. ¿Jawe kopiki niibo yokakanai itan irake akanai?

- 3** Jato yokawe jawekeskaki min jemamea xobo ipaoni jaskaxon min kirikain wishawe.



- 1** Yoyo akamatianbi, ja ribojobo oinwe itan min kirikain nato yokabo yoiwe.

Matsishaman itan jain jati jisashaman xobo ati



- ¿Min shinanaki jawe mia yoi kai nato kirika wishakan?
- ¿Jaweratorin ja jashaman yoikasai napomea shinan?
- ¿Jawekeska kirika wishaki min yoyo aki kai?

- 2** Wetsatianboki min yoyo aka iki joi yoikana wisha, ¿jawekeska jisarin? Mibé axeibo betan yoyo iwe.

Matsishaman itan jain jati jisashaman xobo ati

Ramatianbo, moa icha rarebobo kaixon akanai xoboabotanxon ani jemabo kepenkin, jato patax ochomabo ipantakaina joyonkin xobo yasanabo.

Ja xoboakinra akanai rareboyaxon iamax jaweti jemamea jonibobetan, jakoankin shinanbo atanan bokanai jiwi xoboati kanobo benai.

Ja jiwi kanobo binox, jonibo bokanai kachio niimeran, kaxon benaxon merakanti jake jakon xoboati jiwibo. Jatón keen jiwibo katokanai riki natobo: texó, wakapo, insira, rosa jiwi akanai, itan wetsaboribi. Jaabo xatekanai xobo ati senenres.

Jainxon, tapanxon jiwibo petsamankanai jayá remotiroya paron toxbapaketai jaweranoki xoboakanai jainkaman. Jiwi kanobo bea pekao, maxkatali pei jan xobo xewati. Jaskara kopi, kachío niimeran bokanai nato peibo benai, xebón pei, irapay, kantsin pei, jepe pei itan wetsa peiboribi; ¿ikaxbi iti jake pei yosishaman? Jakonshokoakin xewati kopi.

Moa xobo nichinkin peonxon akanai, jiwi ponteshamanbo xatepakekin jakoankin koshin kamarinin kano nexati itan taxba nishin pei xewai, xobo pishiki, wetsa jiwi nexabo koshiati kopi. Jaabo iki nimeramea beti jawekibo.

Jaskaakin aka ninkatimatani yoike. Iti atipanke tijerales itan wetsa kanoboki nexaa akaskin aka? Kanobo nexakin senean pekao iki, nishibo pishiki nexapakexon xewakin peoti, xewakin keyoxon, tapo sino pepotai. Senentiaín wetsa nete chike akai.

Non xoboaka basi inon ixon, xoboati onan jonibaon yoiai jiwi chorishbo ati. Ikaxbi, jiwibo netetibe moa keyobokanai ja kopi jeman ika jonibaon jakoankin jiwibo itan peibo koirana iti jake, xatekin aresbiresti yamake, jiwibo itan xebon bananon ikanwe óribo non chini bakebaon xoboatira jake.



Jan pikoa: Ibeth Sánchez Rojas

4 Yoyo aka pekao, ja mia wishakan yoia joibo min kirikain wishawe.

- a. Xoboati jawekibo.
- b. Xewati peibo.
- ch. Jaskaakin jan ati ajawekibo ati esébo.

5 Ribojobo, kexkeaxon oinwe itan min kirikain ja yokabo yoiwe.



¿Jaweki ja ribojobaon yoiai?
¿Jaweki min shinanti atipana nato ribojobo oinxon?

6 Nato joi tsamabo yoyo awe, merawe jaki iká, wishakan ja kishaman iká shinan itan min kirikain wishawe.

Ramatianbo, moa icha rarebobo kaixon akanai xoboabotaxon ani jemabo kepenkin.

¿Jaweki nato wishakan yoiai?

¿Jaweki nato wishakan yoiai?

Yoka jaskakin non wishakan jaki iká nokoti:
¿Jaweki wishakan yoia? Yoka jaskakin non wishakan jakishaman iká shinan nokoti:
¿Jaweratorin ja jakoinra jaweki janeai?



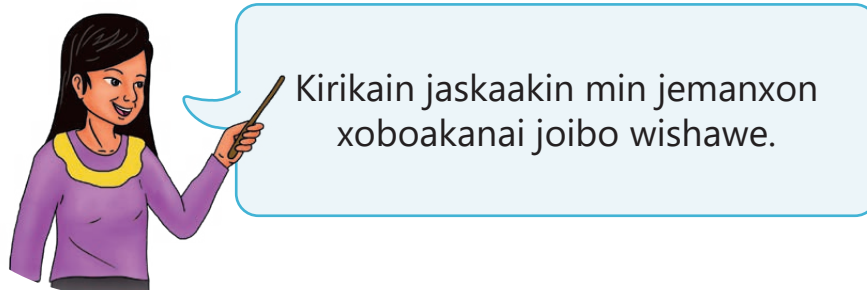
- 7 Rama, ja kimisha joi tsama ikain nokowe jakishaman iká shinan.
- 8 Nato reken shinan betan wishakan joibo kexkeaxon oinwe.
- 9 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan jato betan tsinkixon yokabo yoiwe.



10 Noa axeaboki shinametai.

Yoyo awe itan yokabo yoiwe min kirikain:

- a. ¿Atibireski ika kirika yoyo aká pekao min tee aká?
- b. ¿Jawe atikoma jawekiboki min nokoa wishakan jane itan napomea shinan nokoti?
- ch. ¿Jawekeskaxonki min ponteti atipana?





1 Wetsa jonibaon xobo akai onanoxon yoyo anon iwé.

Uros jonibaon xobo akai

Ja nasi *Uros* jonibaon jatonbi aka toxbatabora itinke ani itan kikin bochiki jatibiainxon onankana, Titicaca akanai ian.

Nato ani nasi panshintinainbo, uros jonibaon akai jaton xobo. Ja xobobo iki pasan ewa taponbo, ja akanai totora akin, jenenjo xoxoai.

Uros jonibaon akai tapon bikin oi bexon pikoa toxbaketian, jabo riki kikin onanbo jakon taponbo katoti. Jabaon akai naxtekin beti senen, axon akanai kataxkin. Jaskaxon akanai ani nasi pikoxon toxbankin jan tewanai rabe chonka kimisha barita (23 baritia). Ikaxbi rabe chonka nete pekaobo akanai (20 nete) jakiribi bena taponbo niakin iamax wetsa pekata akanai. Jaskaxon jene chicho nexai risbikan jiwín iamax makan kimisha mitoro chicho.

Xobobo iki totora akanabo, naxbamacha itan ranenketanibo, jainshoko ikanai jatibi jawen bakeboya itan rareboya oxai.

Ja nasi itan xobobo akanainra jake icha moatian onan shinanbo. Jabaonra kikiankin onpax koiranai itan noikanke: Uros jonibo riki ja ianman bakebo.



Ja uros jonibora Puno jeman jake.

2 Min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jaweki wishakan yoia?
- b. ¿Jawekeska jisa itan wetsaresibiki min mera uros jonibaon xobo itan min jemamea xobobo?
- ch. ¿Jawekeska xoboati onan shinanboki min nokoa nato wisha ikain?
- e. ¿Jawerato shinan jakoinrarin nato joi tsama ikain? Min kirikain wishawe.

Uros jonibaonra akai oi manai oxe pasan ewa tapon jenen pikoai bo bikin, jabo riki kikin onan tapon jakonbo katoti.

- i. ¿Jaweati akar in nato kirika wishakin?

3 Mibé axeai bo betan yoyo iwe itan jato tsinkixon yokabo yoikanwe.

Jakonmein iki wetsa jemabaon axe non ónsatana, yoiti atipanke, xobo ati ¿Jawe kopi? Noa yoiwe.

¿Jaweki min yoiti atipana nato jan wishatonin noa yoiya jaweki?



Min mein wetsabo yoiti atipanke nato wisha yoyo akanti ¿Jawe kopi?

Yoman timati



Nato wishá yoyo axon yoiwe.

Yoman timati riki westiora tee non axemeran onana jawekibo jan noa jishtimai westiora jemamea joni, Nato teera akai ainbobaon jawen titamea axexon, jaskaribiakin akanai niimea, waimea meskó pei itan xakabaon pokokin, jaskaxon akanai jakoinra keneya itan sikaya chopabo. Ja yosi onanya jonin namatai jawen tari manoma, nato iti atipanke roa nama, ja tsinkitiain winoti, jakopira jakon iki namaxon tsoabi yoyiyamatian mesa tae natexti oxa jishtenxon.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe, nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ikanai nato jonibo?
- ¿Jawe jawekibaonki akanai yoman timakin?
- ¿Jawe ikiai jimia ixon waxmen bikana?

- 2** Yokabo yoiwe min kirikain, ribojobo oinxon.

- a. ¿Jawe winotaiki min oina nato ribojoboain?
- b. ¿Jaweki winoti atipana meraya jawen chopa manota namatax?
- ch. ¿Yoman timatainkoki ainbobo jawe tebo seneankai?

- 3** Jato yokawe wetsa non yosibaon onan shinaboki ja iki ixon yoman timatain non jemanbo akanai. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamatianbi, ribojobo oinwe itan wishakan jane. Jainxon min kirikain yoka yoiabo wishawe.

Yoman timai ani pishtan kakin saweti



- ¿Jawe akimein ikanai jonibo ja rekena robojoain?
- Ribojonin yoiya ¿jawe yoiaboki min merai kai ja wishain?
- ch. Ribojonin itan wishakan janen joi yoiaitonin ¿min jisaki jaweki ika wisha min yoyo aki kai? Wishawe kimisha shinan.

- 2** Mibé axeaibo betan yoyo iwe.

- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki shipibobaon jaskaxon yoman timatiki ika wisha?
- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki westiora wisha mia non oima jisa? ¿Jaweskara jisaki ika?

3 Rama, nato wishá yoyo awe.

Waxmen yoman timai ani pishtabo ikaitian saweti

Yoman tima matianbi

Rekenpari jema tsinkitai jaskaxon jan jato jema renixona metoti kopi.



Jainxon shinankanai jaweskaraki merayanin chopa itan kene aki bokanei waxmen yoman meskokesa sika aki kai yoman timatiai.



Waxmen yoman timakin

Peokanai waxmen yoman tariankin benbona itan ainbobaonna chitonti. Akanai meskokeska kene; maya kene aimbobona itan bebobaona ponte kene.



Ja akapekao akanai ja chopabo kekexkin jakonshaman baneti kopi, jainxon patsakanai. Nato yoman timabo riki meskokeska onan shinanbo jan akatonin shinanxon aka mechakin.



Waxmen yoman tima pekao

Moa waxmen yoman timakin itan moa chopabo axón akanai mesko teotibo, iso xeta menexeti, moroxewa teoti, kori itan rexo ja.



Moa ani pishta nokoketian, akanai sawekin ja chopa akabo ja nete saweti aka ixon.



4 Wishá yoyo aka pekao, merawe yoka yoiabo nato wishain itan min kirikain wishawe.

- a. Wishakan yoia ¿jawe chopa sawetiki bebobaon saweai?
- b. ¿Jawe kopiki kekexkanai chopabo axon?
- ch. ¿Jaweskara teotiboki merayabaon saweai?

5 Yokabo yoiwe.

Jakoankin joyonwe westiorainxon aabainki choskokaman, jawekeskaxonki seneanka jaskaxon aka yoiai nato wishain oinbokin.

- Chopa akabo kekexkin jakonshokaira iti kopi.
- Moa chopa akabo patsakin.
- Waxmen yoman timakin peowai bebobaon tari anoxon itan chitonti ainbobaona anoxon.
- Kenea kanai maya kene aimbona itan benbobaona ponte kene.

Westiora jaskaxon ati wisha akai tsinkikin jatibi ja chibanti jaskaxon teebo ati.



Nato joibo rekenpari, jainoax, ja pekao itan keyotian jabo iki jan mia akini kai merakin jaskati jawekibo ika ja wishain.

Rama, seneanwe mesko yoiabo. Jainxon min kirikain wishawe.

- Rekenpari, jemanko ja jonibo tsinkitai jaskaxon jan jema koshikini kai joni imati kopi.
- Jainoax, _____
- Ja pekao, chopa akabo kekexkanai jakonshan iti kopi itan patsakanai.
- Keyotian, _____

6

Mibé axeabo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

¿Jaweati akamein iki nato ribojo taxnankin?

Ronal riki shipibo joni, janra jato onamakasai jabe raenanaibo wetsa joi ikaibo quechuas mesko kenebo ainbobaon akai itan bebobaona ribi ¿Jawerato joi tsaama ikaimein non merati atipanke nato joibo yoinoxon?

Ninkatishaman joi yoyo awe itan yoka yoiwe nato wishain meskokeska joi yoiyabo,

Jawe yoiki ikai: "Nato waxmen yoman timabo riki meskokeska jakoinra onan shinanbo.

¿Jawe yoikasirin ja?



7

Ja noa axeabo shinanxon akanwe

Yoyo awe itan yokà yoiabo min kirikain wishawe.

- ¿Atikonki ika min yoyo akainoa teebo ati?
- ¿Jawe atikomaboki ika itan jaweskaxonki min ponteá?
- ¿Min shinanaki jawe min benxoati iki?



Westiora winoni banatiki ika min onana yoiwe, min jemankoniáx ika. Min kirikain wishawe.



1 Wetsa jonibaon yoman timai onanoxon yoyo anon iwé.

Moatian mana jonibaon jaskaxon yoman timapaokani

Manan jonibaon moatianbi jatonbi jiwibo axón yoman timakanai jato jayata jawekibaonbi. Obeja rani iki ja reken akanai.

Nato rani binoxon, *ovejá* rani rastakanai jakonshokoaxon yoina bichi xatenaketian. Jainxon westiora simana bariankanai, jaskaakanai rani kextó yoinabo rani binoxon.



Aka pekao rani patsakanai, reken patsakin ati iki kinuanin raninkonia xeni tsekanoxon. Jakoinra joxoshaman iti kopi patsakanai ase jabonman jainxon bariankanai choshinon ixon.

Rani moa choshiketian, ainbobaon rani wexetashokobo choroai kerasbo tsekai. Jaska pekao moa peoti iki yomaankin jainmashaman ninibokin yoman pikotaikaman itan "iwín toro akai" xeinoxon.

Moa yoman pokonoxon, benakanai meskó jiwi peibo, non yoiti atipanke: cochinilla, panshin pei, chilca, itan wetsabo. Ja anoxon akanai peibo kobiankin jaskara sikayabores, jawekeska sikatiki noa kenai jaskara, jainxonra méskoai jaweti rimon jene tosó, jaskaxon ja yoman nepotai. Senentiain ja yoman timaxon chopa pikoxon meskó sawetibo akanai jaton jemanxon.

Fuente: Fischer, Eva. (2011). LOS TEJIDOS ANDINOS, INDICADORES DE CAMBIO

2 Min kirikain yoka yoiabo wishawe.

- ¿Jawe jawekibaonki yoman peokin timanoxon akanai?
- ¿Jawekeska peibo itan xakabaonki pokokanai mesko sikayabo iti kopi?
- ¿Jawe yoimein iki obija rani yoman choroai iki?
- ¿Jaweki akanai waxmen tima kikin?

3 Jakoankin joyonwe westiorainxon aabainki choskokaman, jawekeskaxonki seneanka jaskaxon aka yoiai nato wishain oinbokin.

- Peibo kobiankai min kena jisa sikashaman kenkin.
- Patsakanai reken onpaxan jan *quinua* chokatonin.
- Peokanai toro akin, jainmashaman nini bokin.
- Obija rani xatekanai kikin jakoanki shoko.

¿Jawerano nokokasi mein iki jan wisha joni nato wishain?

4 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

Wisha yoyo aka pekao Jesús neskatai: “kikin atikomariiki obija rani yoman timati, jakonkaira itiki chopa marokanainoa maroti”.

¿Min shinanaki jakon iki jesusen jaskakin shinanton? ¿Jawe kopi?

¿Jawe kopimein jan wishatonin tsosashokobo “pushka” ika joinko akai ja wishain?

¿Jaweskara ikaikoki akanti iki wishain meskokeska yoiyabo?



Min oinaki kikin jakon iki onanti jaskakin yoman timatibo? ¿Jawe kopi? Oinon yoita.

Yoa biti iamax ati



Nato wishá yoyo axon yoiwe.

Yoabo biti riki westiora tee kikin jakon ja non rarebobaon jawekiati ikax itanribi noa bero menia jaskaxon non banati kopi. Jawetianki non jemamea jonibaon namatia paranta texkan ani xateai iamax aros taxtei, jain moa onankanai yoabo tseka pekao icha koriki maroxon bii bokanai.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan jaki yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



Yokabo min kirikain wishawe, ribojobaon yoiakeska oinxon:

- ¿Jawo yoabo tsekaiki ikanai?
- ¿Jawebaonki akanai yoabo tsekakin?
- ¿Jaweboki non jawekiati ati atipana ja yoabo tsekabaon?

- 2** Ribojobo oinxon min kirikain yoká yoiabo wishawe.

- a. ¿Jawo jawekiboki winotai ribojobo ikainko?
- b. ¿Ribojomeranxon, xeki tekaikiki jaweki min yoiti atipana?
- ch. ¿Tsoabonki xeki pinixon akainko ikanai?

- 3** Jato yokabo jawe jawekiboki winotai xeki teketiain iamax wetsa yoabo tsekatianko. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamabi, ribojo itan wishakan jane oinwe. Ja pekao min kirikain wishawe yoka yoiabo.

Yoabo jatixonbi tsekanon bokanwe



- a. ¿Jaweki ikamein iki kai nato wisha?
- b. ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai? Min kirikain kimisha shinan wishawe.
- ch. Ribojonin yoia ¿min shinanaki jawe joi yoi ikabomein min merai kai?
- e ¿Wishakan jane itan ribojoboki jawekeskati yatananana min nokoa?

- 2** Mibé axeaibo betan yoká yoiabo oinax yoyo iwe.

- ¿Jaweki min onana xekiki?
- ¿Wetsatianboki xekiki ikà wishà min yoyo aka iki?
- ¿Minki onana jawekeskaaxonki xeki tekekanai ixon?

3 Rama, wishá yoyo awe.

Yoabo jatixonbi binon ikanwe

Yosi *Pepe* itan jawen baba *Rosita* yoyo ikai kikin raroshaman.



Yosinra jemameabo tsinkiai jaskatax wain yoabo bii kanon ixon.



¡Rosita betan yosin wai banabo oinai kinkin raroshamanxon!



Jatianra jeman ja jonibaon wai oinai.



Yoabo tsekatitian...



Jatibi jonibo bekanke waimeax kikin raro yoabo jakoirakin tsekax.



4 **Wishá yoyo aka pekao, ja wishain merawe yoka yoiabo itan min kirikain wishawe.**

¿Jaweskara jisa wisharin?

¿Jawekeska jawekiaborin?

¿Jaweskaxonki onana jonibaon moa yoa tsekati oxe iamax nete nokota?

¿Jaweskataxki benxokakanai?

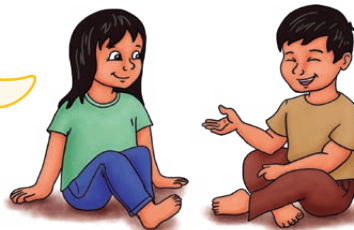
5 **Ribojobo oinwe itan yokabo yoiwe.**

¿Jawe kopiki bakebo wainko iki?



6 **Ja joi ninkatishan chiteainoa yoyo awe itan kikin akin oinwe jaskara winotai itan jaskara baneta. Jaki mepia rabe shinan ika wishain merawe.**

Winomai yoiaira yoai jaskatax winota jaweki. Yoka yoiwe ¿Jawe kopiki winota.



Winota janra jaskara winota yoi. Yokabo yoiwe ¿Jaweki winota?

Winomai yoi	Winota
Bakebaon wain itan yoabo tsekai jikinoxon yokaparike.	Bakebaon wain itan yoabo tsekai jikinoxon yokaparike.

7 Rama, merawe chosko itan pichika tsasa akin ikain wisha rabe winomai itan winota jaki mepia. Jainxon min kirikain wishawe.

Nato chitebo riki viñetas non janeya. Winonibo ¡yoabo tsekanon bokameriki sokota viñetas ya!



8 Mibé bakebo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

¿Jaweskara jisa wishaki maton yoyo aka?

¿Min oinaki kikin jakon iki winoniain joibo yoia? ¿Jawe kopi?

¿Jaweki min yoiai non onana jawekibo tanati? ¿Jawe kopi?


¿Jaweki ikarin nato wisha?

¿Jawe kopiki ribojobo taxnankana itan wishain toro anibo akana?

9 Noa axeabo shinanon akanwe.

Min kirikain nato yokabo yoyo axón yoiwe:

- a. ¿Jawekeskaki mia shinameta nato teebo aki?
- b. ¿Jawe mia axea nato tee aki? ¿min onanaboki jawen mia akini kai?
- ch. ¿Jawe atikoma jawekiboki min nokoa nato tee atinko?, ¿jaweskaxonki min aka?



Min kirikain wishawe, ribojanwe itan wishawe westiora winotabo. Iti atipanke merati boax ikana, onsa winota iamax osantibo.



1 Achuar jonibaon yoa akai iamax biai onanoxon yoyo anon iwé.

Paranta texteai

Paranta textei kamatianbi ja ibobo ikai nete xabatain tsinkiti *wayusa* xeaxon kinani, poro nachokiti itan yorabo jakon iti kopi rayashaman paranta textei.

Moa nete nokoketian kenshokanai jaton chichika, machito jaskaribi jan papitinishi ainbobaon boai atsa xeati see batashaman.



Paranta textekanai moa satanshama, panshinkirana iketian. Rekenpari pei rastakanai mesko jakoma tekamisbo janaketian itan tako ramianaketian jainxon tepochini ashtaakin rerai jawen iwenbi poxati kopi jaskaa mai tii ayamai panitoshiti, jainoa ja papiaitonin textetanan boai.

Moa xatekin seneanxon, jakoankin xaba jeneti jake ayamaketian paranta yoshiman jakoma jaweki winomati atipanke. Ja paranta texkanaitian ainbobo bewakanai, ja bekan jane iki shakain (joni rayakan jane).

Jan aka: Peas Kaiser Chinkias

Ea riki Jempe, ¿minki onana Achuar jonibo jain jakana iki *departamento de Loreto*?



2 Wishá yoyo aka pekao min kirikain yoka yoiabo wishawe.

- a. ¿Jaweranon jakanaborin Achuar jonibo?
- b. Wishakan yoia ¿Jawe jawekibaonki Achuar jonibaon yoabo bikanai?
- ch. ¿Jawe kopiki Achuar jonibaon wayusa xesai?
- e. Jan aka: ¿jawe kopi wishamein iki nato wisha?

3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

Jaweki min yoiti atipana nato shinanbo: "parantanira jakonmakin jonibo shinanxonti atipanke".

¿Min oinaki kikin jakon iki wishain joi yoiabo? ¿Jawe kopi?



¿Jaweranoki ja jisa itan wetsaresibi iki Achuar jonibaon itinko?

Raonmetibo


Ribojo oinwe, wishá yoyo awe itan yoiwe.

Shipibo konibaon jemanxonra akanai yora itan kaya raonki nii meramea raomis jiwibaon. Onanya itan yobebaonra onanke jain raonmis jiwibo jaa ayawaska iamax namameran oinai. Namakanai raomis jiwibaon ibo betan jan akai axeakin jaskaxon jato raonti.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe jawekiboki winotai nato ribojoboain?
- ¿Ribojobo oinxonki jawe min yoiti atipana jiwi raonmis jiwibaon raonmistiki?
- ¿Tsoaboki ikanai rao akanainko?

- 2** Ribojobo oinxon yokabo yoia min kirikain wishawe.

- a. ¿Jawe shinameti noa ninkamakasimein iki jan nato ribojobo aka?
- b. ¿Jaweatiki akanai raomis jiwibo rao akin?
- ch. ¿Ribojobo oinxonki jawe min yoiti atipana raomis jiwiboki?

- 3** Jato yokawe jawekeska raonmis jiwibaonki raontiboki min jemanxon akanai. Min kirikain wishawe.



1 Wishá yoyo akamabi.

¿Jaweatiki nato wishá mia yoyo akasai?

Oinreskaskin.

Axekaskin.

Mesko joi yoaibo
benakaskin.

¿Jaweki ikamein iki kai nato wishá?

¿Jaweki min onana?

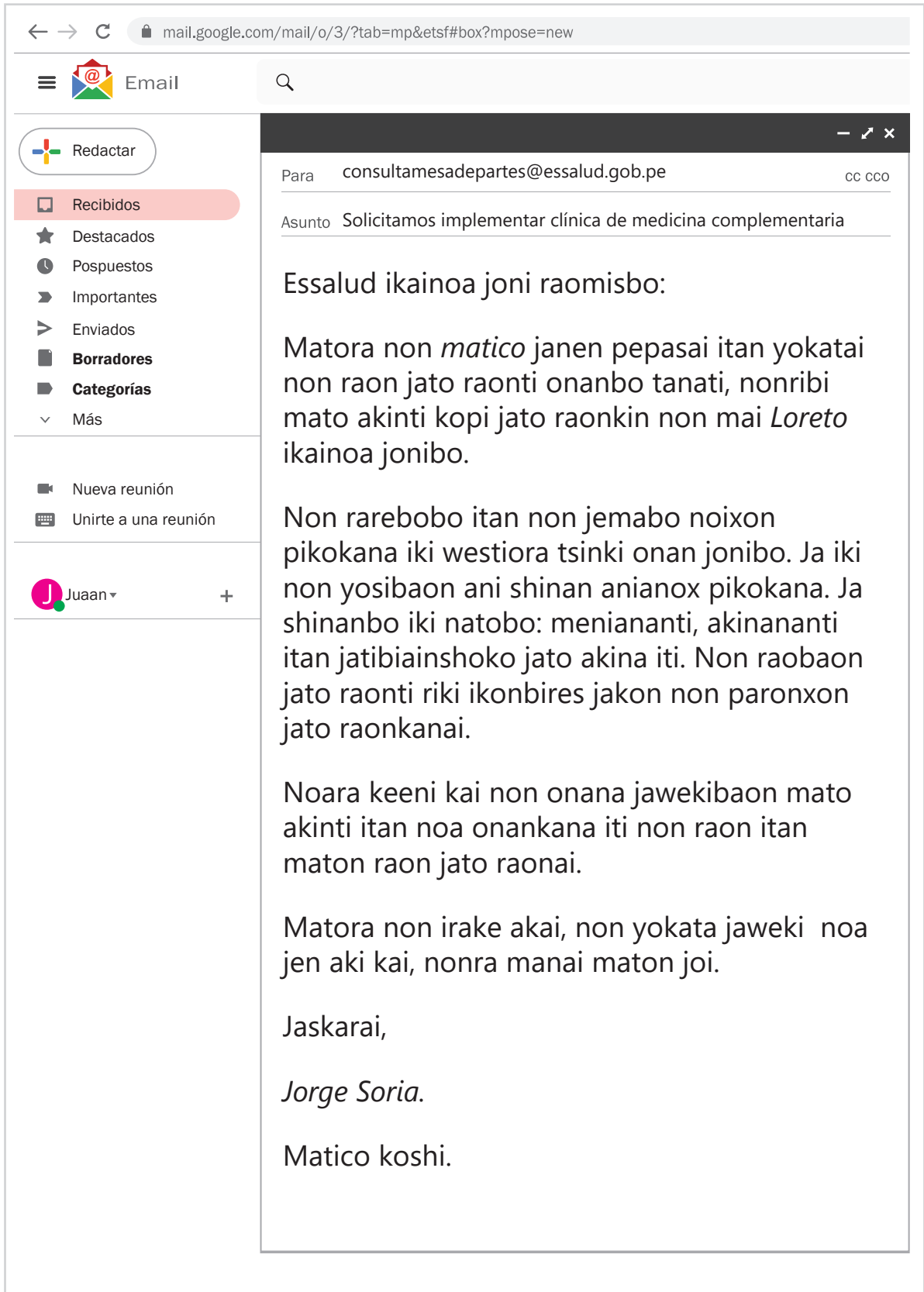
¿Jawe kopiki mia yoyo akasai nato wishá?

¿Jakonmein iti iki *correo, electroniko* ikanai non aká? ¿Jawe kopi?

¿Jaweratomein iki neskara wishabaon shinan?

2 ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki westiora *correo electrónico*?, ¿jawekeska jisayarin? Mibé axeaibo betan yoyo iwe.

3 Rama, yoyo awe nato wishá.



← → ↻ mail.google.com/mail/o/3/?tab=mp&etsf#box?mpose=new

☰ Email 🔍

✚ Redactar

- ☑ Recibidos
- ★ Destacados
- 🕒 Pospuestos
- Importantes
- Enviados
- 🗑 Borradores
- 📁 Categorías
- ∨ Más

📺 Nueva reunión

🗂 Unirte a una reunión

👤 Juan ▾ +

Para consultamesadepartes@essalud.gob.pe cc cco

Asunto Solicitamos implementar clínica de medicina complementaria

Essalud ikainoa joni raomisbo:

Matora non *matico* janen pepasai itan yokatai non raon jato raonti onanbo tanati, nonribi mato akinti kopi jato raonkin non mai *Loreto* ikainoa jonibo.

Non rarebobo itan non jemabo noixon pikokana iki westiora tsinki onan jonibo. Ja iki non yosibaon ani shinan anianox pikokana. Ja shinanbo iki natobo: meniananti, akinananti itan jatibiaishoko jato akina iti. Non raobaon jato raonti riki ikonbires jakon non paronxon jato raonkanai.

Noara keeni kai non onana jawekibaon mato akinti itan noa onankana iti non raon itan maton raon jato raonai.

Matora non irake akai, non yokata jaweki noa jen aki kai, nonra manai maton joi.

Jaskarai,

Jorge Soria.

Matico koshi.

4 Wishá yoyo aka pekao, wishá betan mepia yoiabo merawe jaskaaxon min kirikain wishawe.

- Nawabaon raon raonmekin jaaribi non atipanara *Loreto* ikain iki.
- Matico* ikain jonibaonra westiora jainoax raonmeti xobo akanai.
- Matico* ikainoa jonibaonra jaton onan shinan itan jaton akai jawekibaon jato akinai.
- Matico* tsinki jato renixona riki Jorge Soria.

5 Wishá yoyo axon ja yoká ikon yoiabo onantiawe.

Matora non maticon janen pepasai itan yokatai non raon jato raonti onanbo tanati, nonribi mato akinti kopi jato raonkin non mai loreto ikainoa jonibo.

¿Jaweki raonmis jonin yokatai?

Jowe akin
jonibo ati.

Mato betan
teeti jeen ati.

Loretoain kati.

6 Min kirikain nato yokabo tawishwe itan yoiwe ja yokabo.

Ja mintora jiwi riki rao jatibi jonibo jan raometai ikonshaman koshi. Jaskarainra rao akai ani xobomeranxon akanai mintora, ja xeati, xeni itan pastillabo akanai pikokin, ja raobaon akai noa benxoakin.

- ¿Jaweatirin *eucalipto*?
- ¿Jawe raoki akanai eukaliptonin?

6 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

¿Jawe jawekininki xewina *correo electrónico* ikain neskara joibo bomatiain?

¿Jawekeskaxonki neskara joibo min korreo ikain joibo bomati atipana?

¿Jawekeskaxonki mia joi bemakana min kewinti iki?



¿Jawekeskaxonki min raanai joibo nato korreomeran?

7 Mia axeaboki shinamewe.

Yoyo awe itan min kirikain wishawe yoka yoiabo:

- ¿Jaweskaxonki non merati iki jakishaman yoi ika joibo nato wishain?
- ¿Jawe atikomaki en nokoa?, ¿Jaweskaxonki en aka?
- ¿Ea axeatonin mein ea jawen akini kai?



¿Moa riki *correo electrónico* wishati? ¡Minra atipanke!
¡Chibanreswe!



1 Wetsa jonibaon raonai onanoxon yoyo anon iwé.

Neke non niiya paronko itan manan jonibaon raonmis jiwibo rao akai.

Non raobo raotira jake meskó jaskaakin atibo itan jaskaakin raontibo non jemanxon jakoma isinman jato yatanbotanai raonti.

Ino janeya paron kichwa jemanxonra, akanai konxan bichin raonkin wean irabanabo, ja isin raonxon benxoakanai. Onanya jonibaon jan jato raonai.

Yamekirishoko konxan xaka biti iki Jakonshokoakin konxan retenaketian. Jaskara bikin min biti jake tsoa jonibi niamainkonnia jiwi.

Jainxon, jaweraoki bari pikotai itan bari kaioria bichi Tsekati iki. Ikaxbi rekenpari min jawen ibo yoyo ati jake jawen xaka iamax bichi yokanoxon.

Ja bichi beabo min kobianti jake westiora kentikan tsosinax binshaman kikin moka inon kaman. Nato tsosin, pomonshoko nachitai jainoa isinaibo xeamati kopi yamekiri itan yantanbo, ja tsosin keyoai kaman. Senentiain, ja isinai raometaitonin samati jake, piamai yochi, itan xana pitima iki, jaskaribi atsa xeati.



Manan jonibaon, westiora jiwi muña akanaitonin taxo, pei, itan jawen joabaon raonkin, mapon chexai, porokan chexai itan manan niwe bia, jakoma niwe, itan poko chicho payoti isinbo benxoakin.

Ja poko payoti isin iorama raonkinra xeati jake muña kobianka jene chonka pichika nete (15). Wetsa isinbo raonkin ati iki westiora muña poyanshoko meskexon kobiankin westiora botiria onpaxan, Jaskaribi pei kobianxon xeati iki.

Muña riki westiora rao jiwi, manaman xoxoai, jariki yankon peiya xobi, inin jakoinra. Jarake rabekeska muña, muña awin itan muña bene, pei pextinbo iki awin, itan pei maxkobo iki bene.

Muña akanai manan jonibaon papaya kobianxon jawekiakin, ja yoikanai kikin jakon non xaobo chorishai kopi.



2 Wishá yoyo aka pekao, min kirikain wishawe yoka yoiabo.

- a. ¿Jawekiki yoyo ikai itan tsokiki yoyo ikai nato wishain?
- b. ¿Jaweki min ja jisa mera nato wishain?
- ch. ¿Jaweki min wetsaresibi mera nato wishain?
- e. ¿Jewerato raomis jiwibaonki min jemanxon jato raonkanai?
- i. Jan aka: ¿jawe kopi wishamein iki nato wisha?

3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon min kirikain wishawe yoka yoiabo.

¿Kichwabaon, jawe joibomein ati atipanke westiora korreo ikain yokakin rao merati clínica ikain?

¿Min oinaki nato wishain joi yoiyaibo kikin jakon iki?
¿Jawe kopi?

¿Jaweranoki ja jisa itan wetsaresibi iki konxan bichi itan muñan raonta?



Mapó ati



Ribojo oinwe, wishà yoyo awe itan yoiwe.

Xontakobo mapó ati axenon ixonra, yoxanbo iki jiwibaon raonnai jaskaribi mepoakanai. Jainxon non titatabaonribi akai wasten raonki, nato raomis xobishokoriki jan mesko kenebo oinmai namameran. Ja namameran oina shinain banetai. Ja pekao, mapo akanainkobo keneakai.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe, nato yokabo yoiboira mia itipanke.



Ribojobo oinxon, yokábo min kirikain yoiwe.

- ¿Jaweki ribojoan iká ainbobaon akai?
- ¿Jawe jawekibaonki mapó akanai?
- ¿Tsoabaonki mapó akanai?

- 2** Ribojobo oinxon, yokábo min kirikain yoiwe.

- a. ¿Nato ribojobo ikainki jawebo winotai?
- b. ¿Jaweskakinki mapó onankasai xontakobo raonkanai?
- ch. ¿Ribojomeranxon, jaweki min yoiti atipana mapó atiki?

- 3** Min jemanki mapó akin jawebo akanai ixon jato yokawe. Min kirikain wishawe.



1 Wishá yoyo akamatianbi, wishakan jane yoyo awe jainxon yokabo yoiwe.

“Shipibo konibobaon mapó”



¿Jaweki ikamein ikai nato wishá?

¿Jaweki min mapó atiki onana?

¿Jawebomein mia axekasti iki?

2 Rama, nato wishá yoyo awe.

Ja jawekibaon mapo ati

- Jarake rabékeska mapó: kenti ati mapó itan kenchá ati mapó ja riki jan chomo, kenpo itan wetsa jawekibori akanai.
- Mei potó.
- Kenkex: chomo, kenpo toetabo tsinkia.
- Mashinti itan maox.



Jan ati jawekibo

- Masen
- Batan, makan itan toati.
- Bantija itan parori.
- Xapa, riki jan mapó benes itan xapo inon ixon wexati.
- Mapó ati mai.
- Wame jana.
- Xeko.
- Sapen pishi.
- Makanshoko jan peneakin renkati.

SHIPIBO KONIBOBAON MAPÓ



Shipibo jonibaon mapó aká riki. Amazoniainoa jatibiainxon onankana. Jakoinra tee xaposhoko metsá keneya, jakonki meskokeskakin mapó akana iketian.

KIRIKA AKAI BAKE: LUIS RAMOS CORNEJO
GRADO: 4to. B

3 Rama, nato wishá yoyo awe.

Meskó mapó aka

Chomo, kenchá, kenpo, mapó shinitapón, kentí, joni chomo, maweta, raká chomo, manchan chomo, koros chomo, jaxbata chomo, meskó tonkon ati.

Kenpo riki: westiora tason jan atsaxeati xeati, jara akanai jawen yora maoxnin raskikanai itan jawen kené akanai wiso itan joshiman.

Kencha riki: westiora rato jan piti metexkanai, jariki janxba, jawen yoranko mashintini raskia jawen kené joxo maoxnin aka.

Sikaxon keneaka

Ja moa maoxnin sika renkaxon, non keneakai westiora xepan boyatonin itanribi meskó mai.

Sereati, sikati, jatio itan jaskakin meskoakin kené bechinti, pechinti, mayati sioanti, beroatibora jake shinan pikoboai min akin shinana, meskoakin atibo, ja kopi jawetianbi ja keneribi wetsa chopá ikain ayamakanai.

Yoikanabo

“Kenera itinke non shinanmeran. Non kirikain wishara yamake shinanxonresa non akai kenébo pikokin itanribi wetsabaon aka oinxon non ayamai nonbi non pikoa kené wishakin, sereakin non akai jawe jan ponteatinin ayamakin mepontekainxonres non akai kenéakin”.

Dora Panduro-Chonon Biri

“Moatian non titabaon noa apaonike raonkin wasten. Jan noa meskó kenébo oinmati kopi namameran jaskaxonkai min mapó akin min kenéati kopi. Ja min namameran oina ikai moa min shinanmeran baneti”

Leidy Martínez-Kesten Ama

“Kenékanra noa akai namamakin ronin. Roninra jawen yoranko jake meskó jisá kenébo ani itan beshé kikin sankenbo”

Lily Sandoval-Sanken Yaká

4 Wishá yoyo aka pekao, wishámeranoa yokataibo yoiwe itan min kirikai wishawe.

¿Jawekeskara wishamein iki?

¿Jawekeska jawekiboyarin?

¿Jawe kopiki nato wishá “shipibo konibobaon mapó” janeya iki?

¿Jawe jawekibaonki akanai?

5 Wishabo yoyo awe itan merawe ja jisabo itan ja jisamabo.



Kenpo



Jisabo



- Jabo riki mapó akanabo.
- Jan jawekiatibo.
- Keneyabo.



Kenchá



Jisamabo



- Kenpo riki jan xeati itan kenchá riki jan piti
- Kenpora peskiti iki maoxnin kenchá riki naskiti mashintini.
- Kenpora mashintini keneaka joshin ikai jawen kene itan wiso itawanin keneaka jainxon maoxni aka joxo kene.

6 Rama, ja kimisha katoya kirika wisha ikain “yoikanabo” chiteain, merawe jawen jisabo itan jawen jisamabo mapo akai jonibaon yoia. Jainxon min kirikain wishawe non aibata chite jisakan.

Kimisha katoya wishá riki jain meskó joibo wishá ja riki westiora pei kimishakin katoa.

7 Mibé axeamisbo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

¿Jaweskara wishaki min yoyo aka?

¿Nato wishaki jaweki ika iki?

¿Min oinaki kimisha katoya kirikanin yoiabo jakon iki? ¿Jawe kopi?

¿Jaweti katoya itan jaweyaborin?

¿Jawe kopi nato wishá ribojoya iki?

¿Jaweki min yoiti atipana shipibobaon mapó akaiki?

8 Noa noa axeaboki shinamenon ikanwe.

Yoyo awe itan nato yokabo min kirikain yoiwe.

- ¿Nato tee akinki min jaweskara shinana?
- ¿Nato tee akinki jawebo mia axea? ¿Ja min onanabaonki jawe min atipana?
- ¿Jawe atikoma jawekibo min mera?, ¿jaweskaxonki min benxoa?



Yokawe min yoxan mia yoinon jaweskaxonki min jemanxon mexko mapobo akanai ixon, jawen jaskara, jawen sika, jawen kene itan ja mesko yoiabo onanxon non akai westiora kimisha katoya kirika jain wishawe jatibi mia yoiabo.



1 Wetsa jonibaon kenebo onanoxon yoyo anon ikanwe.

Mapó ati (LABORCHAYCANI)

Lamas jemanra, mapo akaibaon meskokesa jaskakin mapo sikatibo akanai, jaskara iketianra akanai meskoakin sikakin jaskaxon kenpobo mesko sikayabo iti kopi. Akanai mashintinin, maoxnin, itan wiso iti kopi akanai itawanenin. ja wiso imanoxonra non akai itawana no rato payon renkakin ompaxyashoko ja jene wiso itan sero ikaikaman.



Moa keneanoxra, noa iti jake mesko jawekibo jan atiya. Ja maxkatima iki xepan boya. Natora akanai baken boshoko jabaon bo besheshoko iketian.

Ja xepan boyashoko akanairiki mapo akaibaon, jan ati jawekibo iki natobo: waxmen jawen jimeabi tseka, josporo iamax westiora xepan tawa aka itan boo. Jara akanai xepain boo kataxon neakin chorish akin jainxon nexakanai jaskaxon boo reseneakin xatekanai.

Nato xepan boyashoko akanariki jan mesko kenebo ati jato ikainkonia jiwimeramea shinanxon ribojankana jainxon Lamistabaon saweti koton ikainko iti atipanke chomo itan kenchainribi.

Fuente: El Arte de la Cerámica Lamista (Manuel Méndez Guerrero)

2 Wishá yoyo aka pekao, min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jawekiki yoyo ikai iamax tsokiki yoyo ikai nato wisha?
- b. ¿Jawebaonki akanai jaskaxon jakon sika mapo imati kopi?
- ch. Jan akatonin: ¿Jaweati akamein iki wishakin?
- e. ¿Jawekeska mapo min jemanxon akanaiki jisarin nato wisha ikain?
- i. ¿Jawekesmarin ja min jemanxon mapo akanainato wisha ikain?

3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsamaxon yoka yoiabo min kirikain wishawe.

¿Min jisaki kikin jakon iki nato wishain mesko yoiyabo?
¿Jawe kopi?

Jaweki min yoiti atipana nato axe. "Noara mapo bi kati atipanyamake jimia ikax non no jakomatima kopi".



Yoina itan yobin ati



Nato wishá yoyo axon yoiwe.

Non jemamea bakebo itan ranonbo riki manxaman kawatinin raonmeyabo mechabo iti kopi. Jainoax raonmeti jakon riki niimeran. Jaskati raonmetibo riki kinantibo, ja jiwibo iki: nishi boains, nia boains, sananko, ronon ewa tsewe rao, mecha waste, tsewe rao itan wetsa wastebo. Ja nishi boains riki xeati rao axon itan, jawen pei motsax nashiti.



- 1** Ribojobo oinax mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia iti atipanke.



- ¿Jaweranoki jaskara jawekibo winotai?
- ¿Jawekeska shinanxon akamein iki nato ribojobo?
- ¿Jawe jawekibaonki jiwi rerakanai?
- ¿Non jemamea jonibomein iki ja napomea ribojo itinko?
¿Jawekeskaxonki min onana?

- 2** Nato ribojobo oinxon, nato yokabo min kirikain wishawe.

- a. ¿Jawekeska shinanyabomein iki ja naponbekon ribojo ikain?
- b. ¿Jawe janemein min atiki ja napobekon ribojo? ¿Jawe kopi?
- ch. ¿Jawekeskarainki ja ribojobo ja jisabireschabo iki?
- e. Ja chinita ribojo ikain ¿jaweki ja jonin akai?

- 3** Min jeman main jiwibo bananoxonki jawebo akanai ixon jato yokawe. Min kirikain wishawe.



- 1 Yoyo akamatianbi, nato wishakan jane oinwe, jainxon min kirikain yoiwe.

Niiya paro jayata jaweki

¿Jawekeska shinanyaxonki min yoyo aki kai ja kirika wisha?

Raromanoxon

Axenoxon

Joibo
benanoxon

¿Jawemein nato wishakan yoiyai?

Jawekeskarin
niiya paro ixon

Niiya paronkonia
niibo koiranti

Joné jiwi
xatekanaiki

¿Jawekeska wishaki min yoyo aki kai?

Winota yoia
wishá

Jakoankin ponté
yoia wishá

Jisa yoia
wishá

Min jemanki jaskaaxon jiwibo keyokanai bechitenoxon jawe akanai ixon yokawe.

Niiya paro jayata jaweki

Niiya paronra, non niibo iki non ani mai Perúkan axemeran jaa jawekibo itan jatibitian jaskarabobiribi jawekibo. Jainra icha yoinabo, jiwibo itan yobinbo jake. ¡Jawekeskakin non noixon koirantima iki nato jakoinra jati!



Waranka baritia iikiranainra nato main moabi jaa jonibaon jaskaaxon niibo keyotima onan shinanbaon itan jaskaaxon ati esébaon aabeirankana iki. Ikaxbi ramatianbo, nato netebaon niibo itan jiwibo keyoi ikanai. ¿Jawekeskarainoax peokotarin nato jakoma jaweki? ¿Jaweki non atipana jaskara iketian?

Jaskarainoax nato niimeranoa jaskarabobiribi jawekibo keyoti iitai riki rerakanai iamax xatekanai, joné keyokanai itan jatibi jaskara jawekibo ati ikemabi marokanai kopi.

Ja nato **“netemea bonxan”** akanaitonin iora rawi iki ja jakoma shinanza jonibo.

Jakonra iti iki shinan koshixon niibo koirankin, shinameekanti tsinkítibo, jato koiranti yoikin itan jatixonbi jawekeskaxonbiresshoko koirankin peoti, jaskaaxon nato **“netemea bonxan”** non kishpínmati kopi.

Shinanxon moa amenonon ikanwe jaskaaxon non paro niiya jakoinra jayata jawekibo non kishpimanon, jatikaxbi jato onamati ikainko tsinkixon jaskaaxon non región non koirankanon.

Noabo riki ramatian jaabo itan jaskara oribo iki kaibo, shinanax koshinon ikanwe jaskaaxon noa jain jaa mai non koirankanon, jaskaakin jiwibo itan wetsa jawekibo koiranti axébo koshiabokin.

3 Wishá yoyo aka pekao, yokabo yoiwe.

- a. ¿Jawekopiki niimeramea jawekibo keyoti itai?
- b. ¿Jawekeskaxonki niya paronkonía jakon jawekibo non koiranti iki?
- ch. ¿Jawe yoiki ikai nato “netemea bonxan” iki?

4 Jakiribi wishá yoyo aribawe, ja akatonin jaskara shinanxon aká merawe. Min kirikain yokabo yoiwe, ja ikon yoiabo katobokin.

¿Jawekeska wisharin?	Winota yoia.	Onantiakin ponté yoia.	Jisá yoia.
¿Jaweki ikarin ja wishá?	Niibo keyoti iitaiki.	Yobinbo keyotai chitetiki.	Jaskatax yoabo itan yoinabo keyotaiki.
¿Jawekeska shinanxon wisharin ja akatonin?	Niimeran ja jawekibo yoinoxon.	Jaskaaxon koiranti jato shinamemanoxon.	Jan raonmeti jiwibo yoinoxon.

5 Mibé axeaibo betan yoyo iwe jainxon tsinkixon yokabo yoiwe.

Nato wishakan yoia joibaonki ¿Netetibi min akai iamax ikai jawekibaonki min ati atipana? Noa yoita.



¿Jawekeskaxonki ebe axeaibo nato jan wishaaton shinan en yoiti iki?



¿Min shinanaki jakon iki jan wishaton yoia joibo, mia jeen imanoxon shinan yoia? ¿Jawe kopi?



Noa axeaboki shinamenon ikanwe.

6 Yoyo axon nato yokabo min kirikain yoiwe.

- a. ¿Yoyo aká pekaoki min tee akabo atibires iká?
- b. ¿Jawekeska atikomaboki min nokoa ja wishatonin ja kopi aká shinanxon yoinoxon?
- ch. ¿Jawekeskaxonki min ponteti iki?
- e. ¿Jaweatimein jakon iki nato noa axeabo?



Shinanwe:

Ja mia yoikasai jawekiki min shinan yoiti. Min shinanbo ponté itan ikon iti kopi yoiti. Yoyo akaibo ikoanmatira iti jake min shinan.

Aresbireskin jiwibo keyokainaki, min kirikain ponté itan ikon yoia wishá awé.



1 Wetsa jonibaon jiwi banai onanoxon yoyo anon iwé.

Shawi jonibaon jiwi banakanai

Shawi jonibaonra jaton mai ikain jiwi banakaskin masà shinankanai, jakon jiwibo moa yamaa kopi.

1990 baritianra, municipalidadnin jiwi banati jato shinanmai jaskaaxon jaton jema westiora topo ati moa shinankanai.



Ja baritianra, Cahuapanas jema mexkaori jiwi banakin peokana iki. Banakana iki naponbekonshaman konxan, ino jiwi pei kexto iti kopi.

Jiwira banakanai jaskara jawekibo kaimaribiti, noa jain jaa jakon imati kopi, ja kopi akanaikaya iki jakon itan soi jiwibo imaribinoxon.

Ramatianra, wetsankobo jiwi banati shinakanai, ikaxbi jaskaaxon atibo onanyamakanke.

Jiwi banati jawekininra beke jakon jawekibo, non yoiti atipanke tee pikoti, jakontani jati, itan jain noa jaabo jakon, jaskaakin banati bena onan shinanbo.

Shawi jonibora ikonbiresi kenai jaton mai ikain niibo banaxon koiranti, jaskarainoax jaton shinan iki jiwibo banakin chibanresti.

Jan wisha: Andrea Roth- Sarah Lan Mathes

2 Min kirikain yoiwe.

¿Jaweki ikarin nato wishá?

¿Jaweati wisharin nato wishá?

¿Jawerin nato wisha akatonin shinan?

3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon min kirikain wishawe yoka yoiabo.

¿Jawekeskaxonmein nato joibo nékebi jishtiati iki noa niainkobo? Noa yoita.

¿Jawekeskaki min shinanai jiwi banati bena técnikabo?



¿Jakonrin ja wishabaon noa shinan menia?
¿Jawe kopi?

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



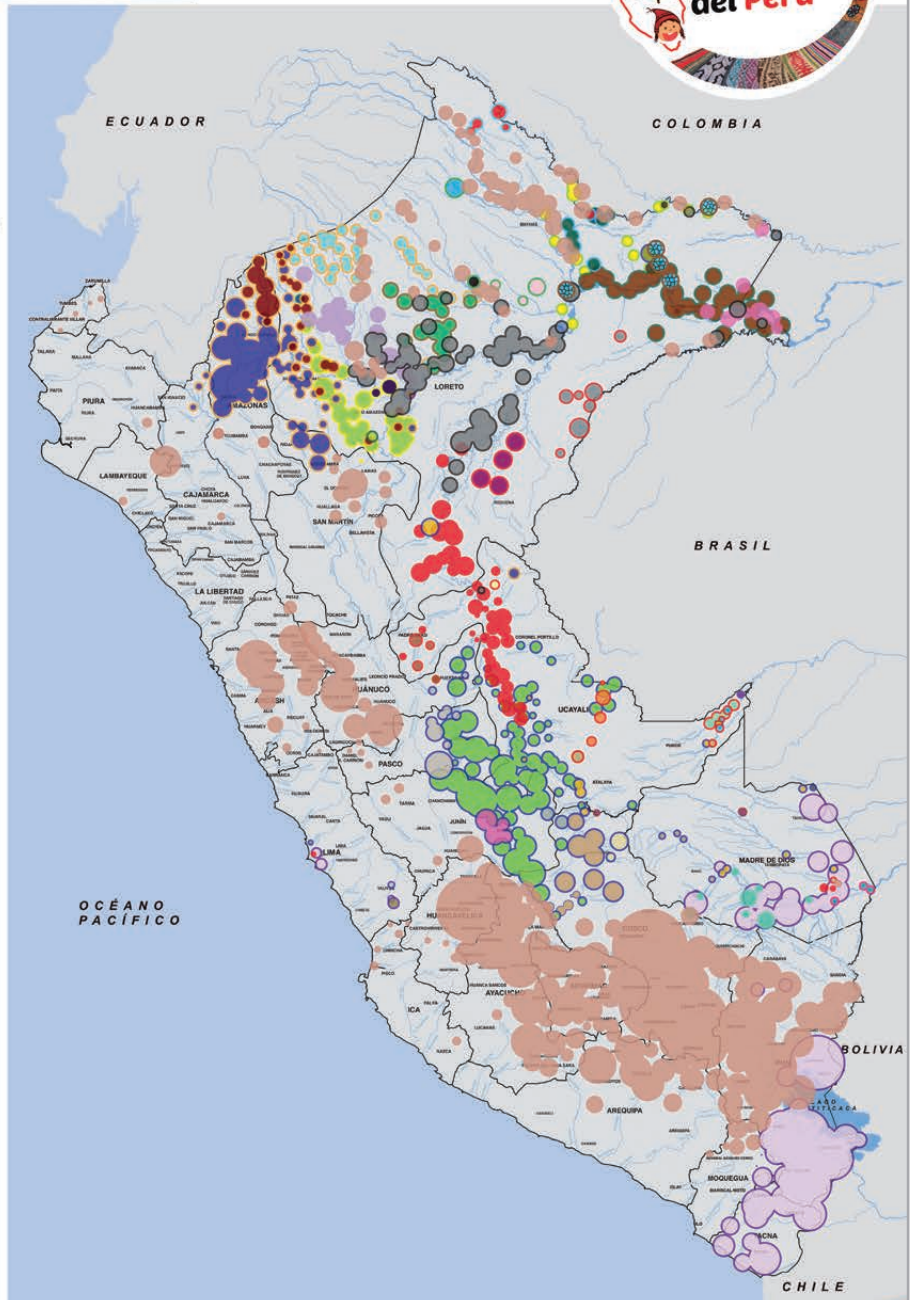
PERÚ

Ministerio de Educación

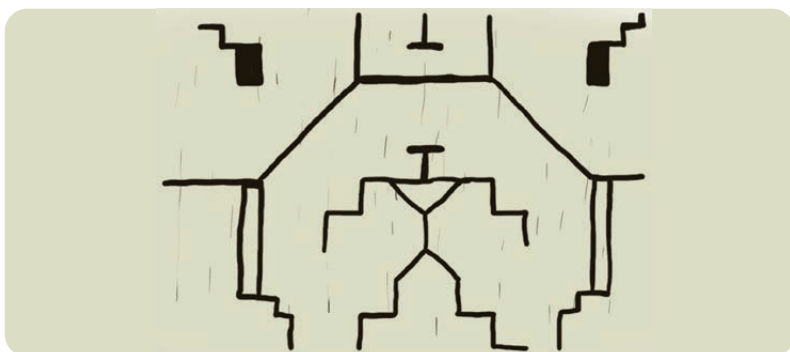
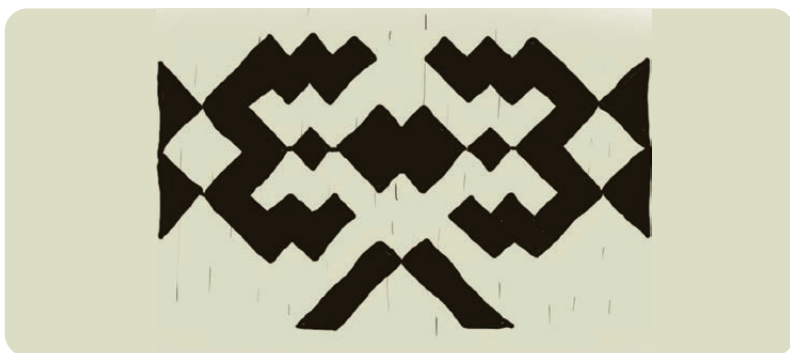
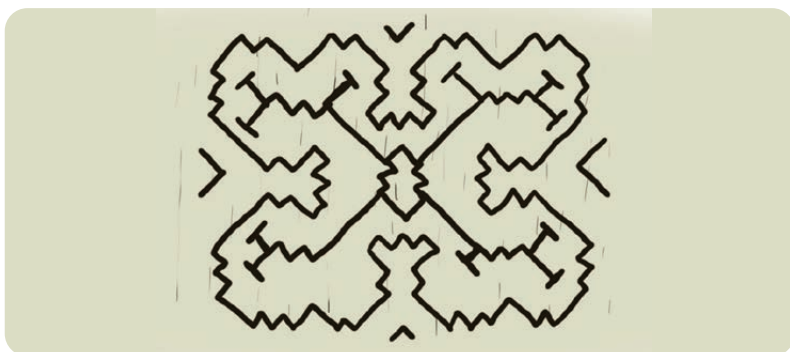
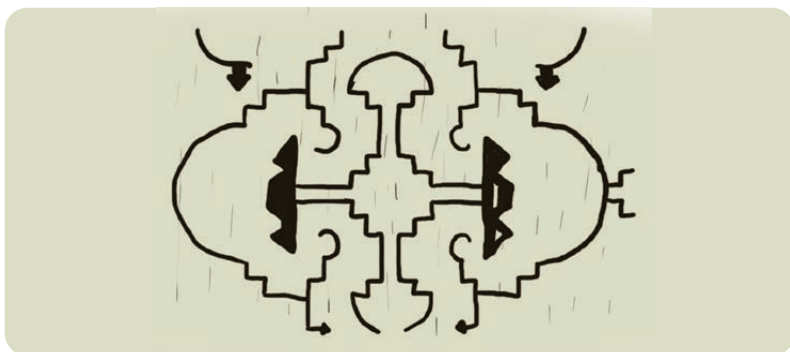


FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madsja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ilapani
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirita
 - nomatsigena
 - resigaro
 - yanasha
 - yine
- Familia Azo (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chiriguano (2)**
 - shawi
 - shiwili
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Mursi (2)**
 - muni-muhani
 - ocaina
- Familia Jivaro (2)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandoo (1)**
 - kandoo-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakatabo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - uruina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majki
 - socoya
- Familia Topi-Guarani (2)**
 - kukamá
 - kukamiria
 - omagua
- Familia Zúparo (3)**
 - arabela
 - itlu
 - taushiro



Non kenébo



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

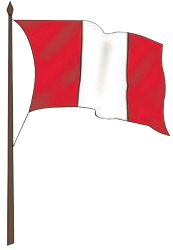
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA